

Est

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

בֶּן־	הַמָּן	אֶת־	אֲחַשְׁוֶרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	גָּדַל	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְאַתָּר	1
filho-de-	Haman	(a)-	Achashverosh	o-rei	engrandeceu	estas	as-coisas	Depois-de	
	H2001	H0853	H0325	H4428	H1431	H0428	H1697		
הַשָּׂרִים	כָּל־	מֵעַל	כִּסֵּאוֹ	אֶת־	וַיִּשֶׂם	וַיִּנְשָׂאָהוּ	הָאֲגָגִי	הַמְּדַתָּא	
os-príncipes	todos-	acima-de	assento-seu	(a)-	e-pôs	e-exaltou-o	o-agagita	Hamedata	
H8269	H3605		H3678	H0853		H5375	H0091	H4099	
							אִתּוֹ:	אֲשֶׁר	
							com-ele	que	
							H0854		

Depois d'estas coisas o rei Assuero engrandeceu a Haman, filho d'Hammedatha, agagita, e o exaltou: e poz o seu assento acima de todos os principes que estavam com elle.

וּמִשְׁתַּחֲוִים	כָּרְעִים	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עֲבָדָיו	וְכָל־	2	
e-prostravam-se	ajoelhavam	o-rei	no-portão-de	que-	o-rei	servos-de	E-todos-		
H7812	H3766	H4428	H8179		H4428	H5650	H3605		
וְלֹא	יִכְרַע	לֹא	וּמֹרְדֵכָי	הַמֶּלֶךְ	לּוֹ	צִוָּה־	כִּי־	לְהָמָן	
e-não	ajoelhava	não	e-Mordekay	o-rei	para-ele	ordenou-	assim	pois-	a-Haman
H3808	H3766	H3808	H4782	H4428		H6680		H2001	
							יִשְׁתַּחֲוֶה:		
							prostrava-se		
							H7812		

E todos os servos do rei, que estavam á porta do rei, se inclinavam e se prostravam perante Haman; porque assim tinha ordenado o rei ácerca d'elle: porém Mardoqueo não se inclinava nem se prostrava.

אַתָּה	מִדּוּעַ	לְמֹרְדֵכָי	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עֲבָדָיו	וַיֹּאמְרוּ	3
tu	Por-que	a-Mordekay	o-rei	no-portão-de	que-	o-rei	servos-de	E-disseram	
	H4069	H4782	H4428	H8179		H4428	H5650	H0559	
					הַמֶּלֶךְ:	מִצְוַת	אֶת	עֹבֵר	
					o-rei	mandamento-de	(a)	transgrides	
					H4428	H4687	H0853		

Então os servos do rei, que estavam á porta do rei, disseram a Mardoqueo: Porque traspassas o mandado do rei?

אֲלֵיהֶם	שָׁמַע	וְלֹא	וַיּוֹם	יּוֹם	אֵלָיו	(כְּאִמְרָם)	[בְּאִמְרָם]	וַיְהִי	4
a-eles	ouviu	e-não	e-dia	dia	a-ele	quando-falaram	[quando-falaram]	E-foi	
H0413	H8085	H3808	H3117	H3117	H0413	H0559	H0559	H1961	
הִגִּיד	כִּי־	מֹרְדֵכָי	דְּבָרָיו	הִיעָמְדוּ	לְרֹאוֹת	לְהָמָן	וַיְנַדְּרוּ		
declarou	pois-	Mordekay	palavras-de	se-permaneceriam	para-ver	a-Haman	e-declararam		
H5046		H4782	H1697	H5975	H7200	H2001	H5046		
						יְהוּדִי:	הוּא	אֲשֶׁר־	לָהֶם
						judeu	ele	que-	a-eles
						H3064	H1931		H1992

Sucedeu pois que, dizendo-lhe elles isto de dia em dia, e não lhes dando elle ouvidos, o fizeram saber a Haman, para verem se as palavras de Mardoqueo se sustentariam, porque elle lhes tinha declarado que era judeo.

וַיִּמָּלֵא	לוֹ	וּמְשַׁתְּחָהּ	כַּרְעַ	מֶרְדֵּכָי	אֵין	כִּי-	הָמָן	וַיִּרָא	5
e-encheu-se	a-ele	e-prostrando-se	ajoelhando	Mordekay	não	que-	Haman	E-viu	
H4390		H7812	H3766	H4782	H0369		H2001	H7200	
							הָמָן:	הָמָן	
							de-furo	Haman	
							H2534	H2001	

Vendo pois Haman que Mardoqueo se não inclinava nem se prostrava diante d'elle, Haman se encheu de furor.

הִגִּידוּ	כִּי-	לְבַדּוֹ	בְּמֶרְדֵּכָי	יָד	לְשַׁלַּח	בְּעֵינָיו	וַיִּבֹז		6
declararam	pois-	somente	contra-Mordekay	mão	estender	aos-olhos-dele	E-desprezou		
H5046		H0905	H4782	H3027	H7971		H0959		
וַיְהִי־וַיִּבֹז	כָּל-	אֶת-	לְהַשְׁמִיד	הָמָן	וַיִּבְקַשׁ	מֶרְדֵּכָי	עַם	אֶת-	לוֹ
os-judeus	todos-	(a)-	destruir	Haman	e-procurou	Mordekay	povo-de	(a)-	a-ele
H3064	H3605	H0853	H8045	H2001	H1245	H4782		H0853	
			מֶרְדֵּכָי:	עַם	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ	מַלְכוּת	בְּכָל-	אֲשֶׁר	
			Mordekay	povo-de	Achashverosh	reino-de	em-todo-	que	
			H4782		H0325	H4438	H3605		

Porém em seus olhos teve em pouco de pôr as mãos só em Mardoqueo (porque lhe haviam declarado o povo de Mardoqueo); Haman pois procurou destruir a todos os judeus que havia em todo o reino d'Assuero, ao povo de Mardoqueo.

	לְמֶלֶךְ	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	בְּשָׁנָה	נִסָּן	חֹדֶשׁ	הוּא-	הָרִאשׁוֹן	בְּחֹדֶשׁ	7
	de-o-rei	de	doze	no-ano-de	Nissan	mês-de	ele-	o-primeiro	No-mês	
	H4428	H6240	H8147	H8141	H5212	H2320	H1931	H7223	H2320	
וַיִּמְחֹדֶשׁ	לְיוֹם	וּמְיוֹם	הָמָן	לְפָנָי	הַגּוֹזֵל	הוּא	פּוֹר	הַפִּיל	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ	
e-de-mês	a-dia	de-dia	Haman	diante-de	a-sorte	ele	pur	lançou	Achashverosh	
H2320	H3117	H3117	H2001	H6440	H1486	H1931	H6332	H5307	H0325	
				ס	חֹדֶשׁ	הוּא-	עֶשֶׂר	שְׁנַיִם-	לְחֹדֶשׁ	
				§	Adar	mês-de	ele-	de	doze-	a-mês
					H0143	H2320	H1931	H6240	H8147	H2320

No primeiro mez (que é o mez de nisan), no anno duodecimo do rei Assuero, se lançou pur, isto é, sorte, perante Haman, de dia em dia, e de mez em mez, até ao duodecimo mez, que é o mez d'adar.

	בֵּין	וּמִפְּרֵד	מְפֹזָר	אֶחָד	עַם-	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ	לְמֶלֶךְ	הָמָן	וַיֹּאמֶר	8
	entre	e-disperso	espalhado	um	povo-	Há	ao-rei	Haman	E-disse	
	H0996	H6504	H6340	H0259		H3426	H0325	H4428	H2001	H0559
וְאֶת-	עַם	מִכָּל-	שְׁנוֹת	וּדְתֵיהֶם	מַלְכוּתָךְ	מְדִינֹת	בְּכָל	הָעָמִים		
e-(a)-	povo	de-todo-	diferentes	e-leis-deles	reino-teu	províncias-de	em-todas	os-povos		
H0853		H3605		H1881	H4438	H4082	H3605			
		לְהִנְיָחָם:	שָׁנָה	אֵין	וְלִמְלֶכֶךְ	עֹשִׂים	אֵינָם	הַמֶּלֶךְ	דְּתֵי	
		deixá-los	apropriado	não-é-	e-para-o-rei	fazem	não	o-rei	leis-de	
		H3240		H0369	H4428		H0369	H4428	H1881	

E Haman disse ao rei Assuero: Ha um povo espargido e dividido entre os povos em todas as provincias do teu reino, cujas leis são diferentes das leis de todos os povos, e tão pouco fazem as leis do rei; pelo que não convém ao rei deixal-os ficar.

9 אֵם- עַל- הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתָּב לְאַבְדֵם וְעֵשֶׂרֶת אֲלָפִים כְּכֶר-
 Se- sobre- o-rei bom seja-escrito para-destruí-los e-dez milhares-de- talentos-de-
[H3603](#) [H0505](#) [H6235](#) [H0006](#) [H3789](#) [H2895](#) [H4428](#)

כֶּסֶף אֲשָׁקוּל עַל- יָדַי עֹשֵׂי הַמְלָאכָה לְהָבִיא אֶל- נְנוּי
 prata pesarei sobre- mãos-de fazedores-de o-trabalho para-trazer a- tesouros-de-
[H1595](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4399](#) [H3027](#) [H8254](#) [H3701](#)

הַמֶּלֶךְ:
 o-rei
[H4428](#)

Se bem parecer ao rei, escreva-se que os matem: e eu porei nas mãos dos que fizerem a obra dez mil talentos de prata, para que se mettam nos thesouros do rei.

10 וַיִּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת- טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן-
 E-tirou o-rei o-anel-seu de-sobre mão-sua e-deu-o a-Haman filho-de-
[H2885](#) [H0853](#) [H4428](#) [H5493](#) [H2001](#) [H5414](#) [H3027](#)

הַמְדַתָּא הָאֲגִיטָא זַרְרָא הַיְהוּדִים:
 Hamedata o-agagita adversário-de os-judeus
[H4099](#) [H0091](#) [H3064](#)

Então tirou o rei o seu anel da sua mão, e o deu a Haman, filho d'Hammedatha, agagita, adversario dos judeos.

11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתַתִּי לָךְ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כַּטּוֹב
 E-disse o-rei a-Haman a-prata dada e-o-povo para-fazer com-ele como-bom
[H5414](#) [H3701](#) [H2001](#) [H4428](#) [H0559](#)

בְּעֵינָיו:
 aos-olhos-teus

E disse o rei a Haman: Essa prata te é dada, como tambem esse povo, para fazeres d'elle o que bem parecer aos teus olhos.

12 וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ
 E-foram-chamados escribas-de o-rei no-mês o-primeiro no-treze de no-dia dele
[H7121](#) [H4428](#) [H2320](#) [H7223](#) [H7969](#) [H6240](#) [H3117](#)

וַיִּכְתָּב כְּכֹל- אֲשֶׁר- צִוָּה הָמָן אֶל- אַחְשֵׁרֶפְתָּי- הַמֶּלֶךְ וְאֶל-
 e-foi-escrito conforme-tudo- que- ordenou Haman aos sátrapas-de- o-rei e-aos-
[H3605](#) [H3789](#) [H6680](#) [H2001](#) [H0413](#) [H0323](#) [H4428](#) [H0413](#)

הַפְּחוֹת וְאֲשֶׁר עַל- מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל- שָׂרֵי עַם וְעַם הַפְּחוֹת
 que governadores sobre- província província e-aos- e-província príncipes-de- povo e-povo
[H6346](#) [H4082](#) [H4082](#) [H4082](#) [H0413](#) [H4082](#) [H8269](#)

מְדִינָה וּמְדִינָה כַּכְתָּבָה וְעַם וְעַם כְּלִשְׁוֹנוֹ בְּשֵׁם
 província província conforme-escrita-dela e-povo e-povo conforme-língua-sua em-nome-de-
[H4082](#) [H4082](#) [H3791](#) [H3956](#) [H8034](#)

הַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁרֶשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:
 o-rei foi-escrito e-selado com-anel-de o-rei
[H4428](#) [H3789](#) [H2856](#) [H2885](#)

Então chamaram os escrivães do rei no primeiro mez, no dia treze do mesmo, e conforme a tudo quanto Haman mandou se escreveu aos principes do rei, e aos governadores que havia sobre cada provincia, e aos principaes de cada povo; a cada provincia segundo a sua escriptura, e a cada povo segundo a sua lingua; em nome do rei Assuero se escreveu, e com o anel do rei se sellou.

וְנִשְׁלְחָה	סְפָרִים	בְּיַד	הַרְצִיב	אֶל-	כָּל-	מְדִינֹת	הַמֶּלֶךְ	
E-enviadas	cartas	pela-mão-de	os-correios	a-	todas-	provincias-de	o-rei	
H7971		H3027	H7323	H0413	H3605	H4082	H4428	
לְהַשְׁמִיד	לְהַרְגוֹ	וּלְאַבֵּד	אֶת-	כָּל-	הַיְהוּדִים	מִנְעָר	וְעַד-	זָקֵן
para-destruir	para-matar	e-para-aniquilar	(a)-	todos-	os-judeus	de-jovem	e-até-	velho
H8045	H2026	H0006	H0853	H3605	H3064	H5288	H5704	H2205
טַף	וְנָשִׁים	בְּיָוֶמֶת	אֶחָד	עָשָׂר	לְחָדָשׁ	עָשָׂר	הוּא-	חֹדֶשׁ
crianças	e-mulheres	em-dia	um	de	do-mês	doze-	ele-	mês-de
H2945	H0802	H3117	H0259	H6240	H2320	H8147	H1931	H2320
אָדָר	וּשְׁלָלָם	לְבוֹז:						
Adar	e-despólio-deles	para-saquear						
H0143	H7998	H0962						

E as cartas se enviaram pela mão dos correios a todas as provincias do rei, que destruíssem, matassem, e lançassem a perder a todos os judeus desde o moço até ao velho, creanças e mulheres, em um mesmo dia, a treze do duodecimo mez (que é o mez d'adar), e que saqueassem o seu despojo.

פְּתֻשָׁן	הַכְּתָב	לְהֵנָתֵן	דָּת	בְּכָל-	מְדִינָה	וּמְדִינָה	נִגְלִי	
Cópia-de	a-escrita	para-ser-dada	lei	em-toda-	provincia	e-provincia	revelada	
	H3791	H5414	H1881	H3605	H4082	H4082	H1540	
לְכָל-	הָעַמִּים	לְהִיוֹת	עֲתָדִים	לְיוֹם	הַזֶּה:			
a-todos-	os-povos	para-estarem	prontos	para-o-dia	este			
H3605		H1961	H6264	H3117	H2088			

Uma copia do escripto que se proclamasse lei em cada provincia era publicada a todos os povos, para que estivessem preparados para aquelle dia.

הַרְצִיב	יָצְאוּ	רְחוּפִים	בְּדָבָר	הַמֶּלֶךְ	וְהָדָת	נִתְּנָה	בְּשׁוּשָׁן	
Os-correios	sairam	apressados	pela-palavra-de	o-rei	e-a-lei	foi-dada	em-Shushan	
H7323	H3318	H1765	H1697	H4428	H1881	H5414	H7800	
הַבִּירָה	וְהַמֶּלֶךְ	וְהָמָן	יָשְׁבוּ	לְשֵׁתוֹת	וְהָעִיר	שׁוּשָׁן	נְבוֹכָדָ:	
a-cidadela	e-o-rei	e-Haman	sentaram	para-beber	e-a-cidade-de	Shushan	estava-confusa	
H1002	H4428	H2001	H3427	H8354		H7800	H0943	

פ
א

Os correios, pois, impellidos pela palavra do rei, saíram, e a lei se proclamou na fortaleza de Susan: e o rei e Haman se assentaram a beber; porém a cidade de Susan estava confusa.